



Lima, 10 de marzo de 2023

INFORME N° 001-2023-MP-FN-CS-STMP-2022

A : **BLANCA ROJAS JARAMILLO**
Gerente de la Oficina General de Logística

Asunto : Informe de declaratoria de desierto del procedimiento de selección
CONCURSO PÚBLICO N° 019-2022-MP-FN - **“SERVICIO DE
TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO”**.

Expediente : CS-STM20230000001

Es grato dirigirme a usted, para saludarlo cordialmente y en cumplimiento a lo que establece el numeral 65.2¹ del artículo 65° del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado aprobado por el D.S. N° 344-2018-EF y sus modificatorias, se eleva el presente informe a su Despacho en los siguientes términos:

I. BASE LEGAL:

- 1.1 Decreto Supremo N° 082-2019-EF, Texto Único Ordenado de la Ley N° 30225, Ley de Contrataciones del Estado; y sus modificatorias.
- 1.2 Decreto Supremo N° 344-2018-EF, Reglamento de la Ley N° 30225, Ley de Contrataciones del Estado; y sus modificatorias.
- 1.3 Directivas del OSCE.
- 1.4 Directiva N° 004-2019-OSCE/CD, “Disposiciones sobre el contenido del Resumen Ejecutivo de las actuaciones preparatorias.
- 1.5 Demás Normas vigentes en materia de Contrataciones del Estado.

II. ANTECEDENTES:

- 2.1 Mediante la Resolución de la Gerencia General N° 0860-2022-MP-FN-GG de fecha 09 de agosto de 2022, se aprobó la inclusión en el Plan Anual de Contrataciones 2022 del procedimiento de selección para la contratación del “Servicio de Traducciones para el Ministerio Público”, con el número de referencia 127.
- 2.2 Mediante Formato 02 N° 032-2022-MP-FN-GG con fecha 22 de diciembre de 2022, se aprobó el Expediente de Contratación del procedimiento de selección Concurso Público, correspondiente a la contratación del **“SERVICIO DE TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO”**.
- 2.3 Mediante Resolución de la Gerencia General N° 001445-2022-MP-FN-GG con fecha 22 de diciembre de 2022, se designó a los miembros del Comité de Selección encargado de conducir el citado procedimiento de selección por Concurso Público, para la contratación del **“SERVICIO DE TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO”**.
- 2.4 Mediante Resolución de la Gerencia General N° 001447-2022-MP-FN-GG con fecha 26 de diciembre de 2022, se aprobó las Bases del procedimiento de selección por Concurso Público N° 019-2022-MP-FN cuyo objeto es la contratación del **“SERVICIO DE TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO”**.

¹ 65.2 “Cuando un procedimiento de selección es declarado desierto total o parcialmente, el Órgano Encargado de las Contrataciones o el comité de selección, según corresponda, emite un informe al Titular de la Entidad o al funcionario a quien haya delegado la facultad de aprobación del expediente de contratación en el que justifique y evalúe las causas que no permitieron la conclusión del procedimiento, debiéndose adoptar las medidas correctivas antes de convocar nuevamente. (...)”



- 2.5 Con fecha 27 de diciembre de 2022, se publicó en el Sistema Electrónico de Contrataciones del Estado – SEACE, la convocatoria del procedimiento de selección Concurso Público N° 019-2022-MP-FN para la contratación del “**SERVICIO DE TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO**”.
- 2.6 Mediante Resolución de Gerencia N° 000005-2023-MP-FN-GG-OGLOG con fecha 06 de febrero de 2023, se dispuso la reconfiguración del Comité de Selección encargado del Procedimiento de Selección para la contratación del “**SERVICIO DE TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO**” designado por Resolución de la Gerencia General N° 01445-2022-MP-FN-GG.
- 2.7 Mediante Acta de Admisión, Evaluación, Calificación de Ofertas de fecha 08 de febrero de 2023, el Comité de Selección declaró **DESIERTO** el procedimiento de selección Concurso Público N° 019-2022-MP-FN para la contratación del “**SERVICIO DE TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO**”, al no contar con ninguna oferta válida.

III. ANÁLISIS DE LOS MOTIVOS DE LA DECLARATORIA DE DESIERTO

- 3.1 La convocatoria del Concurso Público N° 019-2022-MP-FN para la contratación del “**SERVICIO DE TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO**”, fue publicada el 27 de diciembre de 2022 en el Sistema Electrónico de Contrataciones del Estado (SEACE), tal como consta en la ficha de la convocatoria que obra en el expediente de contratación.
- 3.2 El procedimiento de selección contó con el registro de cinco (05) participantes en la plataforma SEACE:

Nro.	Tipo proveedor	RUC/Código	Nombre o Razón Social	Fecha de registro en el procedimiento	Estado	Advertencia	Fecha de registro	Usuario de Registro	Acciones
1	Proveedor con RUC	10429833243	LOZANO ZUMAETA DE PAREDES MELINA	04/01/2023	Válido		04/01/2023	10429833243	🔍🗑️
2	Proveedor con RUC	20101073344	LEXITRANS PERU S.A.C.	04/01/2023	Válido		04/01/2023	20101073344	🔍🗑️
3	Proveedor con RUC	20257877575	LEARNING & LANGUAGE SERVICES SOCIEDAD COMERCIAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - LLS S.R.L.	06/01/2023	Válido		06/01/2023	20257877575	🔍🗑️
4	Proveedor con RUC	20508004584	TRANSLATIUM SOCIEDAD ANONIMA CERRADA	02/01/2023	Válido		02/01/2023	20508004584	🔍🗑️
5	Proveedor con RUC	20603585471	VILSOL LATAM EMPRESA INDIVIDUAL DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - VILSOL LATAM E.I.R.L.	10/01/2023	Válido		10/01/2023	20603585471	🔍🗑️

- 3.3 En la fecha correspondiente a la presentación de ofertas, según el calendario del procedimiento de selección, se observó en la plataforma SEACE el registro de ofertas de los postores siguientes:

Nro.	RUC/Código	Nombre o Razón Social	Fecha de registro	Hora de registro	Usuario de registro	Fecha de presentación	Hora de presentación	Estado de la propuesta	Estado
1	20101073344	LEXITRANS PERU S.A.C.	31/01/2023	15:29:53	20101073344	31/01/2023	15:43:18	Enviado	Valido
2	20257877575	CONSORCIO ESPECIALISTAS EN TRADUCCIÓN JURÍDICA - CETJ	31/01/2023	12:26:03	20257877575	31/01/2023	12:40:21	Enviado	Valido

- 3.4 Posteriormente, el Comité de Selección procedió a realizar los actos de admisión, evaluación y calificación de las ofertas referidas en el numeral precedente, cuyo detalle obra en el “**Acta de Admisión, Evaluación, Calificación de Ofertas**”, el cual se resume a continuación:

✓ **Etapa de Admisión de Ofertas:**

N°	POSTOR	RUC N°	CONDICIÓN
1	LEXITRANS PERU S.A.C.	20101073344	NO ADMITIDA
2	CONSORCIO ESPECIALISTAS EN TRADUCCIÓN JURÍDICA - CETJ	20257877575	ADMITIDA



✓ **Etapas de Evaluación de Ofertas:**

N°	POSTOR	RUC N°	OFERTA ECONÓMICA S/	PUNTAJE TOTAL	ORDEN DE PRELACIÓN
1	CONSORCIO ESPECIALISTAS EN TRADUCCIÓN JURÍDICA - CETJ	20257877575	34,697,308.95	100.00	1°

✓ **Etapas de Calificación de Ofertas:**

N°	POSTOR	RUC N°	CONDICION
1	CONSORCIO ESPECIALISTAS EN TRADUCCIÓN JURÍDICA - CETJ	20257877575	NO CALIFICA

" (...)

El comité señala que, la constancia presentada por el **CONSORCIO ESPECIALISTAS EN TRADUCCIÓN JURÍDICA** en el folio 120 de su oferta para acreditar la experiencia del personal clave (Lic. Carola Bertha Bassini Ramos), no reúne los requisitos mínimos exigidos en la sección Importante del Literal B.4 EXPERIENCIA DEL PERSONAL CLAVE (Coordinador) en la página 32 de las Bases Integradas del CP N° 019-2022-MP-FN, toda vez que la referida constancia no precisa el día, mes y año del inicio de la experiencia.

(...)

Como puede advertirse, las bases estándar del OSCE establecen los requisitos que debe poseer la documentación para acreditar la experiencia del personal clave – Coordinador, cuyo cumplimiento es de carácter obligatorio para los postores. En ese sentido, el comité de selección no considera válida la única constancia de trabajo presentada en el folio 120 de la oferta del postor **CONSORCIO ESPECIALISTAS EN TRADUCCIÓN JURÍDICA (CETJ)**, por lo tanto, la oferta queda DESCALIFICADA.

- 3.5 Considerando los párrafos precedentes del presente informe y, de conformidad con el numeral 65.1 del artículo 65° del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado, el Comité de Selección **DECLARÓ DESIERTO** el referido procedimiento de selección al no contar con oferta válida alguna.
- 3.6 De lo expuesto, se puede evidenciar que el Comité de Selección ha cumplido con el desarrollo del procedimiento de selección en concordancia con el Reglamento de Contrataciones del Estado aprobado mediante Decreto Supremo N° 344- 2018-EF y sus respectivas modificatorias.
- 3.7 Finalmente, habiendo transcurrido el plazo de Ley para que los postores cuyas ofertas fueron declaradas no admitidas y/o descalificadas, ejerzan su derecho de interponer recurso impugnativo a la declaratoria de desierto y, verificándose tal condición en el SEACE, se informa que la declaratoria de desierto ha quedado consentida.

ANÁLISIS DE LA DECLARATORIA DE DESIERTO

- 3.8 En primer lugar, debe indicarse que conforme a lo establecido en el artículo 29° de la Ley, en concordancia con el artículo 65° del Reglamento, los procedimientos de selección quedan desiertos cuando en el desarrollo de estos: (i) no se recibieron ofertas, o (ii) cuando no existe ninguna oferta válida.

En ese contexto, en los numerales 65.1, 65.2 y 65.3 del artículo 65 del Reglamento de la Ley de Contrataciones, se precisa lo siguiente:

"65.1 El procedimiento queda desierto cuando no se recibieron ofertas o cuando no exista ninguna oferta válida, (...)

65.2 Cuando un procedimiento de selección es declarado desierto total o parcialmente, el órgano encargado de las contrataciones o el comité de selección, según corresponda, emite un informe al Titular de la Entidad o al funcionario a quien



haya delegado la facultad de aprobación del expediente de contratación en el que justifique y evalúe las causas que no permitieron la conclusión del procedimiento, debiéndose adoptar las medidas correctivas antes de convocar nuevamente. Dicho informe es registrado en el SEACE.

65.3 Cuando los procedimientos de selección se declaran desiertos, la siguiente convocatoria se efectúa siguiendo el mismo procedimiento de selección. En el caso de Licitación Pública o Concurso Público, la siguiente convocatoria se efectúa siguiendo el procedimiento de Adjudicación Simplificada".

De los dispositivos citados, se desprende que la declaratoria de desierto de un procedimiento de selección NO determina la conclusión del procedimiento, sino que conlleva a la necesidad de justificar y evaluar, a través de un informe elaborado por el comité de selección o el órgano encargado de las contrataciones –según corresponda-, las razones que impidieron la conclusión de dicho procedimiento de selección, a efectos de adoptar las medidas correctivas que resulten pertinentes para realizar su siguiente convocatoria.

- 3.9 Considerando los párrafos precedentes, el Comité de Selección **DECLARÓ DESIERTO** el referido procedimiento de selección al no quedar oferta válida alguna.

IV. ACCIONES REALIZADAS PARA DETERMINAR LAS CAUSAS PROBABLES DE LA DECLARACIÓN DE DESIERTO

- 4.1 Para determinar las causas probables de la declaratoria de desierto que no permitieron la conclusión del procedimiento, se debe tener presente en primer lugar lo siguiente:

- a) El postor **LEXITRANS PERU S.A.C.** no cumplió con acreditar la documentación de presentación obligatoria conforme a las Bases Integradas, por tanto su oferta fue **NO ADMITIDA**.
- b) El postor **CONSORCIO ESPECIALISTAS EN TRADUCCIÓN JURÍDICA - CETJ** no cumplió con acreditar los requisitos de calificación conforme a las Bases Integradas, por tanto su oferta fue **DESCALIFICADA**.

- 4.2 Se envió correo electrónico a los participantes (Lozano Zumaeta de Paredes Melina, Translatium S.A.C., Vilsol Latam E.I.R.L.) que se registraron a través del SEACE, solicitando indicar los motivos por los cuales no presentaron su oferta en el procedimiento de selección Concurso Público N° 019-2022-MP-FN - "SERVICIO DE TRADUCCIONES

Sobre el particular, se recibió respuesta del participante Lozano Zumaeta de Paredes Melina, y participante Translatium S.A.C., indicando lo siguiente:

Melina Lozano

Buenas tardes estimados señores:

Reciban un cordial saludo. La presente es para explicar los motivos por los cuales no presenté mi propuesta. La razón es que al leer las bases del Concurso Público, se ha exigido la entrega de demasiadas páginas resultados por mes y yo no cuento con la capacidad para producir esa cantidad, considero que esa cantidad de páginas es para una empresa.

Sin otro particular, quedo de ustedes.
Atentamente,

Lic. Melina Lozano Zumaeta
TRADUCTORA COLEGIADA CERTIFICADA
CTP N.° 0345



Translatium S.A.C.

Estimada Janet:

Conforme a lo que mencioné el día de ayer telefónicamente las razones por las cuales no nos presentamos fueron las deficiencias que encontramos en los Términos de Referencia, las cuales paso a detallar a continuación.

1.- Monto de experiencia requerido

El importe requerido como experiencia fue originalmente de S/ 15,000,000 y luego lo redujeron a S/ 7,000,000.

Es imposible para una empresa o consorcio llegar a acreditar en 20 contrataciones el importe antes señalado. Nuestra empresa, que una de las empresas de traducción más grandes de Perú, cuenta con servicios prestados que pueden llegar a USD 50,000 pero ni aún con dichos servicios llegaríamos a acreditar el monto requerido, pues lo máximo que llegaríamos a acreditar en 20 facturas es USD 1,000.000 que equivale a S/ 3,800,000, aproximadamente. Solo hay una empresa en el Perú que puede acreditar el importe requerido en 20 servicios y esta es la empresa que ha ganado las últimas 10 convocatorias y a la que adjudicaron directamente la última. Parecería que dicho requerimiento esta dirigido a que una sola empresa postule y gane, como ha venido sucediendo en las últimas convocatorias.

2.- Tipo de Traducciones objeto del servicio

La convocatoria realizada comprende como un solo servicio todos los tipos de traducción y de todos los idiomas indicados en los TDR. Esta forma de convocatoria de un solo servicio para todo hace que muchas empresas que nos están interesadas en realizar todos los tipos de traducción en todos los idiomas no se presente. Ese es nuestro caso, nuestra empresa solo está interesada en las traducciones simples en los idiomas español, inglés, portugués e italiano. El resto de traducciones e idiomas nos son de nuestro interés.

El separar la convocatoria por tipo de traducción y por idioma haría más viable que se presentes más empresas como la nuestra, que solo están interesadas en concursar en algunos tipos de traducción e idiomas, y permitirá que el monto de experiencia requerido disminuya y por lo tanto sea asequible a muchas más empresas o traductores independientes.

No entiendo por que no hicieron la convocatoria por tipo de traducción y por idioma si ya tienen definido cuántas páginas de traducción (según el tipo de traducción) por idioma serán objeto del servicio requerido (página 13 de los TDR).

3.- Personal Clave

En los TDR se preocupan por el personal clave (coordinador) como si este fuese la parte más importante el servicio, indicando que este coordinador debe ser titulado en traducción, administración, contabilidad, o ingeniería industrial, obviando el hecho de que el objeto de la convocatoria es la realización de traducción jurídicas. Como pueden asegurarse de que la calidad de las traducciones que van a recibir será optima? La única forma es que se acredite que en la empresa de traducciones hayan directores o socios abogados y que el coordinador sea abogado, pues eso le da un mejor conocimiento sobre los documentos que serán objeto de la traducción. Además de ello tendría que acreditarse tener clientes jurídicos (estudios de abogados, áreas legales de empresas, etc.).

4.- Cantidad de páginas de traducción exigidas por día

La cantidad de páginas traducidas exigida por día excede el máximo posible para que las traducciones mantengan un estándar alto de calidad.

La cantidad de paginas traducidas por día exigidas perjudicará necesariamente la calidad de las traducciones. Si se tiene una clara consciencia de ello no habría problema, pero si se piensa que esa cantidad de paginas traducidas por día tendrá un alto estándar de calidad, hay un desconocimiento del proceso de traducción y por lo tanto ser podrían genera problemas.

Como dato adicional debo mencionar que nuestra empresa es la empresa de traducciones jurídicas más importante del Perú. Nuestros clientes con los principales estudios jurídicos de Perú y Latinoamérica. Nuestros socios son traductores y abogados titulados y colegiados.

Adjunto nuestro brochure corporativo.

Quedamos a su disposición para brindarles cualquier información adicional que requieran sobre el particular.

Atentamente,

Guillermo R. Suarez



V. CONCLUSIONES:

- 5.1 De la etapa de registro de participantes, se evidencia que existió cinco (05) empresas que inicialmente, estuvieron interesadas en participar en el presente procedimiento de selección.
- 5.2 De la etapa de evaluación y calificación de ofertas, se advirtió que dos (02) postores presentaron ofertas al procedimiento de selección, no obstante, no cumplieron con acreditar la documentación de presentación obligatoria y/o los requisitos de calificación; es decir, los motivos de no admisión y descalificación de ofertas se debieron a factores estrictamente de responsabilidad de los postores, conllevando a la declaratoria de **DESIERTO** debido a factores ajenos al Comité de Selección.
- 5.3 Además, de la evaluación de las causas que motivaron a la declaratoria de desierto, se gestionó y obtuvo respuesta de dos participantes que no llegaron a presentar su oferta, quienes señalan que no pudieron cumplir ciertos puntos de los términos de referencia por tal razón no enviaron su oferta.

VI. RECOMENDACIONES:

- 6.1 Se pone en conocimiento del presente a su despacho, en calidad de órgano encargado de aprobar el expediente de contratación de acuerdo a la Resolución de la Fiscalía de la Nación N° 068-2023-MP-FN.
- 6.2 Producto del presente informe, el área usuaria debe confirmar la persistencia de la necesidad de contratar el “**SERVICIO DE TRADUCCIONES PARA EL MINISTERIO PÚBLICO**”; y de corresponder, realizar la modificación de los Términos de Referencia, debiendo garantizar la pluralidad de postores que cumplan con su requerimiento.

Atentamente,

Janet Milagros Tarco Ramírez
(Presidente Suplente)

Nider Ernesto Zelaya Flores
(Primer Miembro Titular)

Mariella Edith Hernández Romero
(Segundo Miembro Titular)